

Wichtige Produktinformationen
und Pflegehinweise

Care Instructions
Conseils d'entretien
Gegevens voor het onderhoud



SICHERHEIT, QUALITÄT, DOM.



DOM Sicherheitstechnik
GmbH & Co. KG
Postfach 1949
D-50309 Brühl/Köln
Tel. +49 (0)22 32-704 0
Fax +49 (0)22 32-704 375
www.dom-sicherheitstechnik.com
dom@dom-sicherheitstechnik.com

DOM Sicherheitstechnik
Gesellschaft m.b.H.
Missindorfstraße 19-23
A-1140 Wien
Tel. +43 (0)1-789 73 77
Fax +43 (0)1-789 73 77 73
www.dom.at
office@dom.at

DOM AG Sicherheitstechnik
Breitenstraße 11
CH-8852 Altendorf
Tel. +41 (0)55-4 51 07 07
Fax +41 (0)55-4 51 07 01
www.dom-sicherheitstechnik.com
dom-schweiz@bdk.com

DOM Sarl
214 Z.A. Les Petits Carreaux
2, Avenue des Roses
F-94386 Bonneuil-sur-Marne Cedex
Tel. +33 (0)1-45 13 69 69
Fax +33 (0)1-43 39 03 57
www.dom-france.com
info@dom-france.com

DOM-NEMEF-Corbin
UK OFFICE European Division
Unit 1, Harolds Close
Harolds Road
GB-Harlow/Essex, CM19 5TH
Tel. +44 (0)12 79-63 09 40
Fax +44 (0)12 79-63 09 41
www.dom-sicherheitstechnik.com
info@dncuk.com

DOM-Nederland
Postbus 1186
NL-2280 CD Rijswijk
Tel. +31 (0)70-3 19 30 06
Fax +31 (0)70-3 99 69 03
www.dom-nederland.nl
info@dom-nederland.nl

Benidorm Locks S.L.
Plaza Jaime I n° 13 - 1°
E-03580 Alfaz del Pi
Alicante
Tel. +34 965 88 99 08
Fax +34 965 88 99 09
www.benidormlocks.com
info@benidormlocks.com

Corbin Co.
Hwd. Security Products
Via Modena 68
I-40017 San Giovanni in
Persiceto, Bologna
Tel. +39 (0)51-6 81 24 11
Fax +39 (0)51-82 74 86
www.corbin.it
corbin@corbin.it

Hoberg N.V.
Dorpsstraat 444
B-3061 Leefdaal
Tel. +32 (0)2-7 67 33 02
Fax +32 (0)2-7 67 87 03
www.hoberg.be
info@hoberg.be

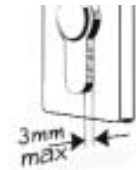
EDV-Nr.: 29.70.91 / Rev. C / 02.05

Pflegehinweise
Care Instructions
Conseils d'entretien
Gegevens voor het onderhoud

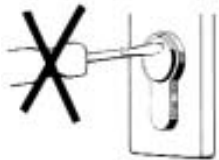
Beim Gebrauch von DOM Zylinder sind folgende Hinweise zu beachten.
When using DOM cylinders the following instructions have to be observed.
Pour le maniement des cylindres DOM prière d'observer les indications suivantes.
Bij het gebruik van DOM cilinders, dienen volgende aanwijzingen in acht te worden genomen.



Zylinder nicht mit Gewalt (z.B. Hammer) in das Schloß eintreiben.
Don't use force (e.g. hammer) when inserting the cylinder.
Ne jamais enforcer le cylindre de force (p. ex marteau) dans le serrure.
Gebruik geen geweld bij het inbrengen van de cilinder in het slot.



Zylinder darf maximal 3mm aus dem Beschlag herausragen.
Cylinder must not protrude more than 3 mm beyond the trim.
Le cylindre ne doit pas dépasser la ferrure de plus de 3 mm.
Laat de cilinder niet meer dan 3 mm uit het buitendeurschild steken.



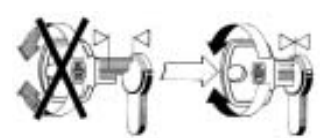
Zylinder nur mit zugehörigem Schlüssel betätigen, keine Fremdmittel einstecken.
Cylinders are only to be opened with the matching key. No other object can be used.
Ouvrir le cylindre uniquement par sa clé.
Ne jamais introduire d'autres moyens.
Cilinder alleen met bijbehorende sleutel openen, geen andere voorwerpen insteken.



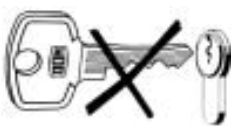
Am Schlüsselkopf dürfen keine Hilfsmittel (Zange, Nagel u.a.) angesetzt werden.
No tools (pliers, nail, key-ring etc.) must be applied to the key head.
Ne jamais appliquer à l'anneau de clé des moyens de secours comme pince et clou.
Gebruik nooit hulpmiddelen om de sleutel te draaien.



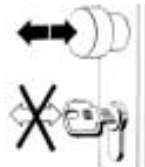
Beim Einführen bzw. Herausziehen des Schlüssels dürfen keine seitlichen Kräfte angreifen.
Avoid sideways force when inserting or removing the key.
Lors de l'introduction ou de l'extraction de la clé aucune force latérale ne doit agir sur la clé.
Bij invoeren, respectievelijk uittrekken van de sleutel mogen geen zijwaartse krachten worden uitgeoefend.



Schlüssel erst vollständig einstecken, bevor das Drehmoment übertragen werden darf.
Keys have to be inserted completely before the torque may be applied.
Introduire la clé entièrement avant que le moment d'un couple ne soit transmis.
Sleutel geheel in de cilinder steken alvorens de sleutel te draaien.



Verbogene Schlüssel dürfen nicht weiterverwendet werden.
Bent keys must not be reused.
Des clés déformées ne doivent plus être utilisées.
Gebruik nooit verbogen of beschadigde sleutels. Vervang ze door nieuwe.



Der Schlüsselkopf ist kein Griff als Ersatz für den Beschlag.
The key head is not a handle replacing the fitting.
L'anneau de clé ne remplace pas une poignée de ferrure.
De sleutelkop is geen greep ter vervanging van het beslag.



Alle DOM Zylinder sind bei normalen Gebrauchs- und Witterungseinflüssen regelmäßig 1 mal im Jahr mit von DOM empfohlenem Pflegemittel zu pflegen.
In normal use and under normal weather conditions, all DOM cylinders must be regularly lubricated once per year with a lubricant recommended by DOM.



En cas d'utilisation et de conditions atmosphériques normales, tous les cylindres DOM doivent être lubrifiés régulièrement une fois par an avec un lubrifiant recommandé par DOM.
Alle DOM cylinders moeten bij normaal gebruik en normale weersomstandigheden regelmatig 1 maal per jaar met een door DOM aanbevolen smeermiddel worden gesmeerd.

D Pflegehinweise

DOM Schließtechnik wird für höchste Beanspruchungen und Schließfähigkeit gefertigt. Jeder Zylinder ist ein Produkt feinmechanischer Präzision. Um das Zusammenwirken der Einzelteile und damit die Funktion des Zylinders lange zu erhalten, ist, wie bei allen hochwertigen technischen Erzeugnissen, eine regelmäßige und sorgfältige Pflege ange-raten. Der Schließzylinder ist aber nur ein Teil im Schloßbereich der Tür.

Dazu gehören noch das Einsteck- oder Kastenschloß und der Beschlag. Nur das Zusammenspiel der drei Komponenten: Zylinder, Schloßkasten, Beschlag, ermöglicht den Verschuß einer Tür.

Die Leichtgängigkeit des Schlosses und der korrekte, spannungsfreie Sitz des Beschlags sind mitentscheidend für die Gängigkeit des Zylinders.

Natürlich darf die Tür auch im abgeschlossenen Zustand nicht unter Spannung stehen. Im Störfalle ist deshalb immer das Zusammenspiel aller Teile zu überprüfen. Bitte beachten Sie, daß Sie mit dem Scheibensystem des diamant DOM Stahlzylinders ein anderes Schließgefühl wie mit den DOM Stiftzylindern haben.

Alle DOM Zylinder regelmäßig 1x im Jahr pflegen.

Die DOM diamant Zylinder besitzen ein Scheibenschließwerk, das nicht mit einem Festschmiermittel (z.B. Graphit) geschmiert werden darf. Sie sind ab Werk ausreichend mit einem harzfreien Flüssigschmiermittel versehen, so daß ihre Gängigkeit für lange Zeit gesichert ist. Damit jedoch der Zylinder bei starkem Gebrauch nicht „trockenläuft“, sollte von Zeit zu Zeit mit dem DOM Servicespray „nachgeschmiert“ werden.

Damit die Pflegearbeiten nicht vernachlässigt werden und damit der hohe Sicherheitswert Ihrer DOM Schließtechnik auf Dauer erhalten bleibt, empfehlen wir, die Pflege und Wartung einem Fachmann zu übertragen, der über die erforderliche Sachkenntnis verfügt und der Ihr Vertrauen genießt. Nur durch Befolgen der DOM Pflegehinweise kann die einwandfreie Funktion Ihrer DOM Schließzylinder gewährleistet werden.

Durch einen Service-Vertrag wird Ihr Schließzylinder zur langlebigen Investition in Ihre Sicherheit.

GB Care Instructions

DOM locks are built for heavy-duty use and maximum lock performance. Each cylinder is a product of precision engineering.

Like all high-quality industrial products, regular and meticulous care during use is required to give the individual components a long service life and to ensure cylinder function. However, the lock cylinder is only one part of the door lock assembly. It also consists of the mortise or rim lock case and the lock furniture or trim. A door will only lock properly if all three components: cylinder, lock case and lock furniture interact properly.

The lock case has to be smooth-running and the furniture needs to be properly seated and free of tension if the cylinder is to operate efficiently. In addition the door must not be subject to any tension, even when locked. In cases of poor lock performance, always check the interaction of all parts accordingly.

All DOM cylinders must be lubricated regularly once a year.

DOM diamant cylinders have a disc-type lock mechanism which must not be lubricated with a solid lubricant (e.g. graphite). Cylinders are provided with sufficient resin-free liquid lubricant before leaving the factory to ensure their smooth operation for future generations.

However, to prevent the cylinder from running dry during frequent use, it should be occasionally relubricated with DOM Service Spray.

In order to ensure the troublefree operation of your diamant DOM cylinders we recommend that you put the care and maintenance into the hands of a professional locksmith who enjoys your confidence.

A Service Contract will help to protect your investment in this state of the art cylinder and ensure that it will provide the ultimate in mechanical security for many years to come.

F Conseils d'entretien

La technique de verrouillage DOM est conçue pour résister aux plus fortes sollicitations et garantir une fermeture parfaite. Chacun de nos produits est le résultat d'un travail mécanique de la plus haute précision.

Pour maintenir très longtemps la bonne interaction des différents éléments du cylindre, et donc le parfait fonctionnement de celui-ci, il est conseillé de le soumettre, comme tous les produits techniques de haute qualité, à un entretien régulier. Or, le cylindre de fermeture n'est qu'une partie du système de verrouillage d'une porte, qui comporte également la serrure à mortaise ou serrure en applique et la ferrure. Pour qu'une porte se ferme correctement, il faut donc qu'il y ait parfaite coordination des trois éléments de la serrure: cylindre, boîtier, ferrure.

Pour que les éléments du cylindre puissent se mouvoir librement, il est indispensable que la serrure ne soit pas bloquée et que la ferrure soit placée correctement et sans contrainte. Il va sans dire qu'une porte fermée ne doit pas se trouver non plus sous contrainte. C'est pourquoi, en cas de dérangement, il faut toujours vérifier que l'action de tous les éléments est bien coordonnée. Lubrifier régulièrement les cylindres DOM un fois par an.

Les cylindres DOM diamant sont dotés d'un mécanisme de fermeture à disques qui ne doit pas être lubrifié avec un lubrifiant solide (p.ex. du graphite). Ils ont reçu en usine une quantité suffisante de lubrifiant liquide sans résine, de sorte que leur mobilité est garantie pour longtemps. Pour éviter toutefois qu'un cylindre utilisé fréquemment ne "se grippe", il est recommandé d'ajouter de temps en temps avec le DOM Service Spray.

Pour éviter de négliger ces soins et pour que votre technique de verrouillage DOM conserve longtemps le degré élevé de sécurité qui la caractérise, nous vous conseillons d'en confier l'entretien et la maintenance à un spécialiste qui dispose de la compétence nécessaire et jouit de votre confiance.

En prenant un contrat de maintenance pour vos serrures et cylindres, vous investissez à long terme dans la sécurité.

NL Gegevens voor het onderhoud

DOM sluittechniek wordt vervaardigd voor de allerhoogste eisen en het beste sluitvermogen. Iedere cilinder is een fijnmechanisch product van uiterste precisie.

Om de samenwerking tussen de verschillende elementen en daarmee de functie van de cilinder voor een lange tijd te behouden, verdient het aanbeveling, net als bij alle andere goede technische producten, voor regelmatig en zorgvuldig onderhoud te zorgen. De sluitcilinder is echter slechts een onderdeel van het slot in de deur. Ook het insteek- of kastslot alsmede het beslag behoren daartoe. Alleen het samenspel van deze drie componenten: cilinder, slotkast en beslag, maakt het afsluiten van een deur mogelijk.

De soepelheid van het slot en de correcte, spanningsvrije montage van het beslag zijn medebepalend voor de soepelheid van de cilinder.

Natuurlijk mag de deur ook in afgesloten toestand nooit onder spanning staan. Als er storingen optreden, moet daarom altijd het samenspel van alle elementen worden gecontroleerd. Alle DOM-cilinders regelmatig 1x per jaar smeren.

De DOM diamant cilinders bezitten een sluitinrichting met schijven, die niet met een vast smeermiddel (b.v. grafiet) gesmeerd mag worden. Deze sluitinrichting is in de fabriek voorzien van voldoende harsvrij smeermiddel in vloeibare vorm, zodat hij lange tijd betrouwbaar functioneert. Om er voor te zorgen, dat de cilinder ook bij intensief gebruik niet "droogloopt", verdient het aanbeveling de cilinder af en toe met DOM Service Spray bij te smeren.

Om er zeker van te zijn, dat het onderhoud niet verwaarloosd wordt en de veiligheid van uw DOM sluittechniek ook op lange termijn behouden blijft, adviseren wij u, een vakman te belasten met het onderhoud. Hij beschikt over de nodige vakkennis en geniet uw vertrouwen.

Door een service-contract wordt een sluitcilinder een duurzame investering voor uw veiligheid.

Wichtige Produktinformationen

Gemäß der im „Produkthaftungsgesetz“ definierten Haftung des Herstellers für seine Produkte sind die nachfolgenden Informationen über Schließzylinder zu beachten.

Die Nichtbeachtung entbindet uns von unserer Haftungspflicht.

1. Produktinformation und bestimmungsgemäße Verwendung

Ein Schließzylinder im Sinne dieser Definition ist ein Bauteil, das im allgemeinen austauschbar in dafür vorgeschaltete Schlösser, Beschläge, Geräte, Türen oder in hierzu artverwandte Produkte eingebaut wird. Andere Schließzylinderausführungen sind sinngemäß zu behandeln. Zur ordnungsgemäßen Betätigung ist dem Schließzylinder mindestens ein Schlüssel zugeordnet.

Begriffe zu Schließzylindern und zu Schließanlagen – soweit diese nicht in diesem Katalog erläutert werden – sind in DIN 18252 Teil 1 erklärt bzw. illustriert. Mit Bezug auf diese Begriffe und Benennungen ist für die bestimmungsgemäße Verwendung folgendes zu beachten.

- 1.2 Schließzylinder, die Gewalteinwirkungen ausgesetzt sein können, dürfen maximal 3 mm aus dem sie eng umfassenden Schutzbeschlag herausragen. Der Grad der einbruchhemmenden Maßnahmen richtet sich nach den gestellten Anforderungen (siehe z.B. DIN 18252).
- 1.3 Der Einbau von Schließzylindern muß so erfolgen, daß außerhalb der vorgesehenen Befestigungspunkte und außerhalb der ordnungsgemäßen Betätigung keine Fremdkräfte auf den Schließzylinder wirken. Ebenso dürfen bei angezogenem Schlüssel keine Fremdkräfte auf den Schließbart oder in Schwenkrichtung auf den Schließhebel übertragen werden.
- 1.4 Für Feucht- oder Kühlräume, bei direkter Bewitterung, in Meeresnähe oder für den Einsatz in aggressiver, korrosionsfördernder Umgebung müssen Schließzylinder in Sonderausführung spezifiziert werden. Gleiches gilt für Schließzylinder, die in besonders staubbelasteter Umgebung verwendet werden sollen.
- 1.5 Üblicherweise kann ein Profilzylinder mit zwei Schließseiten (Doppelzylinder) dann nicht mit dem Schlüssel betätigt werden, wenn in der gegenüberliegenden Zylinderseite bereits ein Schlüssel steckt. Soll dies doch möglich sein, so ist ein Zylinder mit entsprechender Ausstattung zu wählen.

- 1.1 Schließzylinder können nur dann vorbehaltlos in Schlösser, Beschläge, Geräte etc. eingebaut werden, wenn diese Schließzylinder einer Maßnorm (z.B. DIN 18252 Teil 2 für Profilzylinder) unterliegen, und solcher Schlösser, Beschläge, Geräte etc. ausdrücklich für Schließzylinder nach dieser Norm vorgeschaltet sind. In allen anderen Fällen muß sich der Hersteller, Händler, Verarbeiter oder Verbraucher solcher Schlösser, Beschläge, Geräte etc. Gewißheit verschaffen, daß der von ihm ausgewählte Schließzylinder für den Einbau und für die vorgesehene Verwendung geeignet ist. Zwingende Rechtsvorschriften müssen beachtet werden. Beispielsweise dürfen in Panikschlösser keine Schließzylinder mit Knauf, Drehknopf oder einem ähnlichen Griffteil eingebaut werden.

- 1.1.1 An einbruchgefährdeten Türen ist der eingesetzte Schließzylinder (VdS gerecht) mit einem VdS – anerkannten einbruchhemmenden Türschild mit Ziehschutz der Klasse B oder C zu schützen. Derartige Türschilder entsprechen der DIN 18257 Klasse ES2 – ZA bzw. ES3 – ZA. Sofern der Schließzylinder einen eigenen Ziehschutz (Panzerausführung) oder in der modularen Bauweise gefertigt wurde, sind die DOM VdS geprüften Schließzylinder auch mit einem VdS – anerkannten Türschild ohne Ziehschutz der Klasse B oder C zu schützen. Derartige Türschilder entsprechen der DIN 18257, Klasse ES2 bzw. ES3.

- 1.6 Bei ordnungsgemäßer Schlüsselbenutzung darf das Drehmoment erst dann auf den Schlüssel übertragen werden, wenn der Schlüssel vollständig bis zu seinem Anschlag in den Schlüsselkanal des Schließzylinders eingesetzt ist.
- 1.7 Schließzylinder und Schlüssel bilden eine Funktionseinheit. Wir halten unsere Haftungspflicht ausschließlich für unsere Originalprodukte aufrecht.
- 1.8 Nachgelieferte Schlüssel für Schließzylinder sind sofort nach Erhalt auf ihre bestimmungsgemäße Funktion im zugehörigen Schließzylinder zu prüfen.